

行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

量物致知---法稱知識論與邏輯之研究(1/2)

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC94-2411-H-343-002-

執行期間：94年08月01日至95年07月31日

執行單位：南華大學宗教學研究所

計畫主持人：何建興

計畫參與人員：溫文芳，陳晉漳

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 95 年 6 月 1 日

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫 成果報告
 期中進度報告

量物致知---法稱知識論與邏輯之研究

A Study on Dharmakirti's Epistemology and Logic

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫
計畫編號：NSC 94-2411-H-343-002-
執行期間：94 年 8 月 1 日至 95 年 7 月 31 日

計畫主持人：何建興
共同主持人：

成果報告類型： 精簡報告 完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

- 赴國外出差或研習心得報告一份
- 赴大陸地區出差或研習心得報告一份
- 出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份
- 國際合作研究計畫國外研究報告書一份

執行單位：南華大學宗教學研究所

中 華 民 國 95 年 5 月 31 日

行政院國家科學委員會專題研究計畫期中進度報告

量物致知---法稱知識論與邏輯之研究

A Study on Dharmakīrti's Epistemology and Logic

一、中英文摘要

本計畫乃二年期計畫，本學年度執行第一年期計畫，旨在探討中期佛教量論學者法稱(Dharmakīrti)的知識論。佛教量論奠基於陳那(Dignāga)，其後，法稱進一步宏揚此學，其大作《釋量論》對後世量論發展的影響極為深遠。國內佛學、哲學界對中期佛教量論略無研究，計畫執行人則希望藉此計畫，透過梵本《釋量論》等書之詮釋與分析研究，深入剖析法稱的知覺理論，並撰寫論文以增進學界對佛教量論的了解。

本計畫置重點於法稱對於無分別知覺與思惟分別之關係，以及他對「自證知」之理解為主。本計畫以「文本詮釋法」與「哲學分析法」為主要研究方法。一方面，參考《釋量論·現量品》等書的中、日、德文翻譯，尋求正確理解文本原義，加以分析與詮釋，以釐清、確認其思想內容。另一方面，藉「哲學分析法」，參照國際佛教學界對於「無分別知覺」與「自證知」等概念的哲學論述，分析、檢討與反思法稱相關哲學論點的適當性。依計畫進度，執行人已撰寫「分別與無分別：法稱論感官知覺與概念知」中文論文草稿，另規劃於今年九、十月間完成「意識與自證知」英文論文，並尋求於學術期刊上發表。

由於計畫執行人另有行政工作，多少影響計畫執行進度，而使計畫成果與原先預期目標有局部落差。整體言之，本研究初步成果應有其學術價值，不過，還需就不足處進行修改、補充，另應如期完成第二篇論文，並藉學術期刊之刊行，提升國內佛教量論研究的學術水準。

關鍵詞：法稱、自證知、無分別、現量知覺。

Abstract

The present project proceeds for two years. In the first year the focus is on Dharmakīrti's theory of knowledge and this is what concerns us here. Dignāga was virtually the founder of the Buddhist *pramāṇa* (epistemological) school, while Dharmakīrti further developed his theory and had a great influence on the later development of the school. In spite of its significance, however, Dharmakīrti's philosophy is hardly studied in Taiwan. I intend to look closely into the *Pramāṇavarttika* and some other works by Dharmakīrti to explore and reveal his epistemological thought.

The research methods followed here are analysis of text meaning and philosophical analysis. I resort to the Sanskrit text of the *Pramāṇavarttika* directly and make use of Japanese, Chinese and German translations of this and some other texts to clarify the meanings of the related passages. Besides, I attend to Western and Indian scholar's philosophical discussions

on the notions of nonconceptual perception and of self-awareness to show the achievement and limitation of Dharmakīrti's philosophy.

During the execution of this project, I have written a draft of a paper termed 'Conception and Non-conception: Dharmakīrti on sense perception.' However, some further revisions are required. I also plan to write a paper titled 'Consciousness and Self-awareness.' Because of my administrative works, the project does not proceed in the pace as planned. However, it is hoped that the result of the present project helps to deepen our understanding of Dharmakīrti's theory of knowledge.

Keywords: Dharmakirti, Non-conceptual, Self-awareness, Perception.

二、目錄

- 一、中英文摘要
- 二、目錄
- 三、報告內容
 1. 前言
 2. 研究目的
 3. 文獻檢討
 4. 研究方法
 5. 結果與討論
- 四、參考文獻
- 五、計畫成果自評

三、報告內容

前言

本計畫為兩年期計畫，第一年研究法稱(Dharmakīrti)的知識論，第二年則探討他的邏輯理論。本年度為第一年，故以法稱知識論之研究為主；由於論文撰寫等因素，相關研究應會延續至今年九、十月間。此中有關法稱知識論的研究，概以他的感官知覺理論以及自證知理論為主，前者涉及法稱如何理解感官知覺之本性及其對象，後者則探問法稱對於我人是否當下自知其意識內容的見解。

研究目的

印度佛教量論學派以陳那(Dignāga)為主要建立者，其後，法稱進而宏揚佛教量論研究，對後世有極其深遠的影響。法稱一方面繼承陳那的現量知覺理論，另一方面又多所革新，頗有異於陳那知覺理論的思想見地。譬如說，法稱雖繼承陳那現量理論的基本框架，但明顯加入因果理論的色彩。自相---現量知覺的對象---被說為具有有效運作的能力，而能實現人所意想的種種目的；相反地，非實在的共相則無此能力。此外，法稱回到陳那之前的佛教知識論觀點，認為現量知覺除了無概念分別外，還必須是無錯亂的，以此排除旋火輪等的「知覺」。再者，法稱對於概念分別的運作方式有較多的討論。凡此種種，法稱理論的特色、限制與價值，都有待訴諸其原著作深入的研究。

國際間有甚多學者研究法稱邏輯，但對於法稱知識論的研究仍有不足處。尤其是「自證知」概念，部分西方與印度學者似有誤解，希望藉此計畫的執行而有所澄清。另一方面，國內研究佛教量論者寡，對於法稱知識論的內涵亦缺乏深入的探究，本計畫除了可充實計畫執行人對法稱知識論的理解外，或有助於填補國內學界在中期佛教量論研究的空白，增進國內佛學界與哲學界對印度佛教知識論的了解。

文獻探討

本計畫研究，以法稱的大著《釋量論》之〈現量品〉為主，並參考法稱《量抉擇論》〈現量品〉德文譯本，置重點於法稱對於無分別感官知覺與思惟分別之關係，以及他對「自證知」之理解為主。法稱《釋量論》有法尊法師的中譯本，題為《釋量論略解》，唯該譯本並不精確且不易懂理，計畫執行人以之為次要參考資料。

國際佛學界對於法稱知識論的研究，以印度哲學家 B. K. Matilal 的大著 *Perception* (1986) 最廣為人所知。Matilal 主要站在印度教正理學派的立場，對佛教量論學派之知覺理論以及自證知理論有不少的討論與批判；他以法稱等人似假定私有語言一點是很可疑的，也是筆者擬批判的對象。G. Dreyfus 的 *Recognizing Reality* 一書，是研究法稱知識論的力作，只是，Dreyfus 的主要參考資料為藏文論書，於梵文著作上仍有引述不足處。基本上，個人較肯認日本學者戶崎宏正的《佛教認識論の研究》，此書為法稱《釋量論·現量品》的日譯研究，作者詳細徵引各種梵、藏文注釋資料，解說詳備，使此書為法稱知識論之研究開一新紀元。不過，戶崎的著作以一般性解釋為主，哲學性較弱，個人則希望在梵文原典與戶崎此書的基礎上，進一步從事法稱知識論的哲學探究。

幾年前，*Philosophy East and West* 期刊刊載了 Monima Chadha, Arindam Chakrabarti, Mark Siderits 以及 Stephen H. Philips 等學者有關是否有無分別知覺的論辯文章。此爭辯主要環繞正理學派以及佛教量論學派二者。相關討論引發筆者興趣，擬在文本分析詮釋之外，對相關問題進行哲學性論述，檢討佛教「無分別知覺」的可能性。

就佛教「自證知」理論的研究而言，除了 Paul Williams (2000) 對寂護等以及西藏學者相關見解的研究外，大陸學者姚治華近著有 *The Buddhist Theory of Self-cognition* 一書，探討「自證知」概念的起源及其於經量部、唯識宗以及陳那等人處的發展。此外，Jonardon Ganeri, Arindam Chakrabarti 以及 Roy Perrett 等人也都有相關論文，均為筆者擬欲檢討的對象。

研究方法

本計畫以「文本義理詮釋法」與「哲學分析法」為主要研究方法。就「文本義理詮釋法」而言，本計畫直接自法稱梵文原著《釋量論》入手，尋求正確理解文本原義，加以分析與詮釋，以釐清、確認其思想內容。其次藉「哲學分析法」，分析、檢討與反思法稱著作的哲學意含，顯明其成就與限制；此中，個人運用西方哲學的概念名相以為分析利器，但又避免誤將西方哲學的思惟框架套在法稱之上，造成不必要的混淆。相對地，研究也試著指出及批判部分西方學者的不當誤解。之所以採取這兩種方法，一方面基於所研究文本的屬性，另一方面也是因個人興趣與學力考量，此外，這樣的進路即便在國際學界也仍有廣大待開發的空間。

本計畫之進行步驟大抵依據下列次序：(1) 資料蒐集；(2) 原典與二手資料閱讀與消

化；(3)文本義理的分析、詮釋與整理，哲學分析與反思；(4)撰寫相關論文並發表之。

結果與討論

計畫執行者擬就本年度研究成果，撰寫學術論文兩篇。在法稱感官知覺論點方面，已撰寫「分別與無分別：法稱論感官知覺與概念知」一文草稿，討論以下三點：(1)法稱對於感官知覺之屬性及其對象的觀點，(2)概念分別與共相的內容屬性，(3)無分別知覺是否可能。法稱承接陳那，以現量知覺以自相為對象，而現量知不雜有概念分別，亦即，真正的知覺對象如其所是地顯現，並無任何與語言、概念的聯繫。另一方面，法稱以共相為概念分別與語言運用的產物，虛妄不實，他也在《釋量論·現量品》中提出論證以支持其論點。法稱訴諸「自證知」、「自相」等概念，尋求顯示知覺的無分別性，其中一個論證可以例示如下：

1. 真實存在的對象是闕無任何能限定-所限定架構的無結構對象。
2. 能限定-所限定架構之於我人意識中的呈現，其實是概念分別的結果。
3. 真正的知覺如其所是地呈現真實存在的對象。
4. 因此，真正的知覺〔應該〕是無概念分別的。

我人以為，法稱這樣的論證毋寧是牽強的，它是規定性(prescriptive)而非描述性的。不過，這不代表無分別知覺全然不可能。如前述，Monima Chadha, Arindam Chakrabarti, Mark Siderits 以及 Stephen H. Philips 等學者曾對「無分別知覺是否可能」進行論辯。個人也參考及批判他們的見解，對此一問題進行哲學性論述。執行人傾向認為，若不對「概念分別」作比較廣義的解釋，無分別知覺是可能的，雖說法稱的論證往往有其問題，而我人也應該肯認有分別知覺的知覺性格。無論如何，前述論文仍只是初稿，仍有待修改才能發表。

個人於研究計畫期間，也曾將去年九月於國內研討會發表之〈標月之指：佛教語言指涉思想的哲學分析〉一文，改寫成題為‘The Finger Pointing toward the Moon: A Philosophical Analysis of the Chinese Buddhist Thought of Reference’之英文論文，並於今年4月前往美國哈佛大學梵文與印度研究學系，於其主辦之 *Themes in Buddhist Literature* 研討會中發表該論文。本論文內容非直接關聯本計畫，不在此說明。

有關佛教學論的自證知理論方面，因時間有限，執行人仍在閱讀《釋量論·現量品》相關段落，預定撰寫「意識與自證知」英文論文一篇，於今年十一月發表於台大哲學系主辦之國際哲學會議。部分當代學者似乎誤解「自證知」概念，將之理解為某種型態的「內省」(introspection)，此則忽略了自證知隱默、無分別的性格，雖說法稱的陳述方式也可能造成誤解。執行人擬於七月起開始撰寫此論文，並批判一些當代西方與印度學者的錯誤見解。

四、參考文獻〔限書籍部份〕

1. Dreyfus, Georges B. J., *Recognizing Reality: Dharmakirti's Philosophy and its Tibetan Interpretations*, State University of New York, New York, 1997.
2. Hattori, Masaaki, *Dignaga, on Perception*, Harvard University Press, Cambridge, 1968.
3. Kajiyama, Y., *An Introduction to Buddhist Philosophy*, Kyoto University Press, Kyoto, 1966.

4. Katsura, Shoryu, (ed.) *Dharmakirti's Thought and Its Impact on Indian and Tibetan Philosophy*, Wien, 1999.
5. Matilal, B. K., *Perception : An Essay on Classical Indian Theories of Knowledge*, Clarendon Press, Oxford, 1986.
6. Pandeya, R. C., (ed.) *Pramanavarttikam of Dharmakirti*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1989.
7. Steinkellner, E. (ed.) *Studies in the Buddhist Epistemological Tradition*, Wien, 1991.
8. Williams, Paul, *The Reflexive Nature of Awareness : A Tibetan Madhyamaka Defence*, Motilal Banarsidass, Delhi, 2000.
9. Yao, Zhihua [姚治華], *The Buddhist Theory of Self-cognition*, Routledge, London and New York, 2005.
10. 戶崎宏正，《佛教認識論の研究》，大東出版社，東京，上卷，1979，下卷，1985。
11. 平川彰/高崎直道/梶山雄一編，《認識論と論理學》，春秋社，東京，1996。
12. 法尊法師譯編，《釋量論略解》，佛教出版社，台北，1984。

五、計畫成果自評

本年度計畫執行，自去年八月份起，至今年七月份止，由於仍在執行期間，較難有完整的成果呈現。就「分別與無分別：法稱論感官知覺與概念知」一文草稿而言，本研究於中文學界極為罕見，因此應有其學術意義。由於偏向採取同情式的理解，修訂完稿後應可對部分西方學者論點作出回應，提供不同的觀看視野。就古典文獻運用方面，執行人日、德文閱讀能力仍待加強，相關文獻涉獵仍嫌不足。另外，除了法稱《釋量論》的閱讀外，也宜參考後法稱學者對《釋量論》的註釋；但由於梵文原典本不易閱讀，因此在這方面，主要仍參考戶崎宏正《佛教認識論の研究》所引梵文註釋，未能更直接地運用相關梵文資料。不過，本文也參照後世量論學者寂護、脫作護等人的相應見解。整體而言，本文在哲學論析方面或較有可觀處，但在原典參考文獻的運用上，仍待加強。

有關「意識與自證知」一文方面，由於尚未著手撰寫，僅能簡短說明。執行人目前已將所閱讀的《釋量論·現量品》相關段落譯為中文，但仍有部分段落待完成，這項工作對於法稱自證知理論的研究應有裨益。如前述，擬於七月份起撰寫該文，預定於九、十月間完成，並於學術研討會中發表。

由於計畫執行人另有行政工作，多少影響計畫執行進度，使計畫進度落後原先所預期者約三個月時間。不過，若能花時間就不足處進行修改與補充，並於十月底前完成兩篇論文之最後修改工作，相信本研究成果有其學術參考價值，將來將可以刊行於學術期刊。